7 zile de diplomație publică

17 - 23 aprilie 2021

ICR BERLIN
Nou episod din „Cuvântul românesc în spațiul german", cu Dr. Sabine Krause

Ciclul de prezentări „Cuvântul românesc în spațiul german" își propune să ofere o platformă acelor personalități discrete, cadre didactice , autori, oameni de litere, care, fără a fi români sau originari din România, și-au dedicat și continuă să își dedice activitatea cunoașterii și promovării limbii, culturii și civilizației române în spațiul german. Dr. Sabine Krause (n. 1958) – A urmat studiile studiile universitare de translatologie și de romanistică la Universitatea din Leipzig, inclusiv un an de studiu (1979-1980) la Universitatea din București. În perioada 1982-1985 a urmat studiile de doctorat despre lexicul politic-social românesc din a două jumătate din sec. 19, sub conducerea prof. univ. Klaus Bochmann. Activitate ca traducătoare și interpret precum și activitatea didactică la Universitatea din Leipzig cu specializare în lingvistică franceză și lingvistică și traductologie românească (1985-1988).

Florin Lăzărescu, autorul săptămânii la „Lesen Macht Laune – Rumänische Literatur in Deutscher Übersetzung"

Romanul "Amor ire | Seelenstarre" aparținând autorului Florin Lăzărescu, a fost prezentat luni, 19 aprilie, în cadrul proiectului „Lesen Macht Laune – Rumänische Literatur in Deutscher Übersetzung". Cartea a fost publicată la editura Wieser din Austria, în traducerea lui Jan Cornelius. Săptămânal, publicului îi va fi pusă la dispoziție pe canalele de socializare Facebook și Instagram o prezentare a unei opere, aceasta incluzând un scurt rezumat al intrigii, recenzii ale criticilor literari sau ale jurnaliștilor din spațiul de limbă germană, precum și informații despre achiziționarea operei.

Poezia „Gesang von der Revolte" de Alexandru Philippide a fost lecturată în debutul celei de-a treia ediții a proiectului #LyrikRegal

Seria de video – lecturi în interpretarea actorilor Anna Schumacher și Vlad Chiriac a continuat miercuri, 21 aprilie, cu poezia Felsen scrisă de Alexandru Philippide, în traducerea lui Zoltán Franyó, iar vineri, 23 aprilie, cu poezia Gesang von der Revolte, von Liebe und Tod / Motto aparținând lui Geo Bogza. Seria de video – lecturi este difuzată sub forma unui serial bi-săptămânal, în fiecare miercuri și vineri, în perioada 16 aprilie – 23 mai 2021.

Basmul „Fata de împărat și pescarul" a fost povestit la #Märchenstunde

Povestea „Fata de împărat și pescarul", a fost lecturat online de către Robert Schwarz în cadrul proiectului #Märchenstunde - podcast cu basme românești", în data de 18 aprilie. Basmele prezentate au fost culese de Petre Ispirescu, traduse de Mite Kremniz și apărute în volumul Rumanische Märchen (Basme românești), Leipzig, 1882. Timp de 9 săptămâni, va fi postat câte un podcast cu basme pentru cei mici, pe platforma noastră de Facebook.

Vocabular de limba română pe platforma Memrise, pentru cei interesați de învățarea limbii române

Daniela Duca pune la dispoziția celor interesați de învățarea limbii române un modul complet de învățare pe suportul Memrise. Modulul cuprinde un total de 1800 de cuvinte împărțite în 20 de secțiuni tematice principale despre subiecte precum vacanța, viața de zi cu zi, mâncarea, familie, natură, tehnologie, artă, corp, stări și sentimente. În plus, există 3 secțiuni bonus ce conțin o selecție de cuvinte care nu aparțin vocabularului de bază, cum ar fi cuvinte greu de pronunțat („Cuvinte buclucașe"), vocabular de origine germană și peste treizeci de expresii idiomatice cu părți ale corpului.

ICR BRUXELLES
Șapte tabere de sculptură din România prezentate în Belgia

Alte șapte tabere de sculptură din România au fost prezentate săptămâna aceasta, pe pagina Facebook a reprezentanței ICR, începând cu Ziua Mondială a Artei. Este vorba desprer taberele de la Măgura, Arcuș, Căsoaia, Sălișteș, Scânteia, Covasna și Ploiești, care cuprind operele unor creatori români prestigioși, participanți în cadrul rezidențelor artistice, organizate în diverse orașe din România. De asemenea, ICR Bruxelles a continuat promovarea online a proiectului „Participarea formației Zdob și Zdub la cea de-a 15-a ediție a Festivalului Balkan Trafik", a prezentat o emisiune de mărci poștale dedicată artelor plastice românești și aniversării unuia dintre cei mai renumiți artiști români: „Theodor Pallady, 150 ani de la naștere" și a preluat de la Radio Classique (Belgia) prezentarea ediției 2021 a Festivalul Enescu.

ICR BUDAPESTA ȘI FILIALA SEGHEDIN
„Un teatru plin de viziune" continuă cu spectacolul „Hamlet"

Cea de-a doua reprezentație din seria de teatru TV, o colaborare între TVR – Teatrul Național de Televiziune, Cinematograful Național Uránia și ICR Budapesta, a fost difuzată miercuri, 21 aprilie, cu ocazia împlinirii a 405 de ani de la moartea lui William Shakespeare, reprezentând ultima punere în scenă a renumitului regizor Vlad Mugur (1927–2001) la Cluj-Napoca. Spectacolul „Hamlet" a fost înregistrat în 2004, cu prilejul Festivalului Internațional Shakespeare de la Craiova, avându-l în rolul principal pe Sorin Leoveanu.

Folclorul muzical din Banat și obiceiurile tradiționale, dezbătute în cadrul seriei „Să ne reZOOMăm la cultură!"

„Să ne reZOOMăm la cultură!" continuă cu prelegerile „Folclorul muzical din Banat", susținută de Lucian Emil Roșca, profesor dr. habil. la Facultatea de Muzică și Teatru de la Universitatea de Vest din Timișoara, și „Ritualurile sămănatului între sacru și tradițional în spațiul etnografic bănățean", susținută de Lia Lungu, interpretă de muzică populară și bună cunoscătoare a obiceiurilor tradiționale. Evenimentele au putut fi urmărite joi, 22 aprilie, pe rețelele de socializare ale Filialei Seghedin. De asemenea, ICR Budapesta a marcat 167 de ani de la nașterea inginerului constructor Anghel Saligny și a anunțat difuzarea filmelor „Restul e tăcere", regizat de Nae Caranfil, și „Marfa și banii", regizat de Cristi Puiu, pe canalele televiziunii ungare. Totodată, reprezentanța de la Budapesta sărbătorește vineri, 23 aprilie, Ziua Internațională a Cărții și a Drepturilor de Autor.

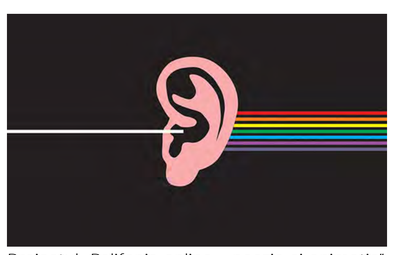
ICR ISTANBUL
Monica Săvulescu Voudouri și Radu Paraschivescu, la „Kaymak literar online cu autori români contemporani"

Scriitoarea Monica Săvulescu Voudouri a vorbit despre condiția scriitorului în diaspora, lecturând din cartea „Dacă treci podul Soweto", iar scriitorul Radu Paraschivescu a prezentat pe scurt romanul „Fluturele negru" și a citit câteva pasaje din el.

Trei piese, interpretate de chitaristul Tudor Anghelescu

„Sigaramın Dumanına Sarsam" (Te-aș învălui în fumul țigării mele), „Suite de cântece tradiționale/ bătrânești" și „Ben Giderim Batum'a" (Plec spre Batum) sunt melodiile românești și turcești care au fost publicate săptămâna aceasta pe pagina Facebook și contul Youtube ale ICR Istanbul. De asemenea, tot pe pagina Facebook a reprezentanței au fost preluate și distribuite postările despre „Mâncăruri tătărești și turcești", în cadrul proiectului derulat de Muzeului virtual al turcilor și tătarilor din Dobrogea – MIRAS. Totodată, cu ocazia sărbătoririi Zilei Copilului în Republica Turcia, a fost postată o înregistrare video în care traducătoarea Ioana Tezçakın a prezentat și lecturat din cartea pentru copii „Ela cea fără de cuvinte" de Victoria Pătrașcu. Tradusă în limba turcă deja, cartea urmează să fie publicată de către editura turcească Masal Seramik Evi din Istanbul.

ICR LISABONA
Poeme semnate de autori români contemporani, reimaginate vizual de artista Raluca Popa



Proiectul „Polifonic online - poezie și animație", organizat de ICR Lisabona, în colaborare cu Muzeul Național al Literaturii Române din București, poate fi urmărit, pe rețelele de socializare ale reprezentanței din Portugalia, în perioada 23-28 aprilie. Evenimentul are la bază proiectul „Polifonic", un dialog viu între cuvânt și imagine, dar și între dentități culturale și lingvistice diferite, produs special în 2018 de Muzeul Național al Literaturii Române din București pentru a marca Centenarul Marii Uniri și desfășurat în cadrul Festivalului Internațional de Poezie București. „Polifonic" este curatoriat de Simona Nastac, cu sprijinul poetului și editorului Claudiu Komartin. Realizate prin tehnici diverse – desen de mână, desen digital și inserturi video, animațiile extind discursul poetic dincolo de pagină, oferind o experiență dinamică, imersivă. Poemele sunt semnate de: Michael Astner, Andrei Dósa, Robert Gabriel Elekes, Matei Hutopilă, Henriette Kemenes, Aleksandar Stoicovici, Livia Ștefan, Mihok Tamas, Victor Țvetov și Simona Nastac.

Graffiti realizat de artistul Styler, la Sărbătoarea Francofoniei din Portugalia

România a participat la programul de evenimente care a marcat anul acesta Sărbătoarea Francofoniei în Portugalia, alături de Andorra, Belgia, Canada, Coasta de Fildeș, Egipt, Franța, Luxemburg, Maroc, Elveția și Tunisia. Cele 11 țări organizatoare s-au reunit în jurul realizării unei opere de artă urbană de către artistul franco-portughez Styler (João Cavalheiro) pe peretele unei școli primare, în Lisabona, cartierul Ajuda, Rua Nova do Calhariz. Grafitti-ul, prezentat pe pagina de Facebook a reprezentanței miercuri, 21 aprilie, este compus din mai multe elemente specifice francofoniei: „privirea unui copil care simbolizează deschiderea către lume, flori care ilustrează diversitatea, un fluture care zboară spre libertate, mâinile care reprezintă comuniunea de valori și un motto al unității: Francofonia ne ține împreună!".

ICR LONDRA
Pădurea spânzuraților, în regia lui Radu Afrim

Spectacolul „Pădurea spânzuraților" a fost difuzat în 16 aprilie, în regia lui Radu Afrim. Piesa a fost disponibilă cu subtitrare în limba engleză, pe pagina de Facebook a ICR Londra, timp de 48 de ore, exclusiv în Marea Britanie. Evenimentul face parte din amplul proiect „Romanian Classics in English", serie dedicată lui Liviu Rebreanu (literatură, teatru, film și muzică).

Pianistul Cristian Sandrin, recital în seria „Songs of Awakening"

Recitalul, înregistrat la sediul ICR Londra, a făcut parte dintr-o serie dedicată celor mai apreciați compozitori ai începutului de secol XX: Debussy, Enescu, Ravel și Chausson, organizată în parteneriat cu prestigioasa Rimbaud & Verlaine Foundation.

ICR MADRID
Poeta Corina Oproae, două prelegeri la Ziua Cărții de la Universitatea Complutense

Prelegerea cu titlul „Trei poete ale Neomodernismului românesc: Ana Blandiana, Ileana Mălăncioiu și Angela Marinescu", susținută de poeta Corina Oproae, a avut loc miercuri, 21 aprilie, în cadrul evenimentului Ziua Cărții de la Madrid. Tot în cadrul aceluiași eveniment, poeta a mai participat, alături de Claudio Rodríguez Fer și Nesrine Khoury, la o masă rotundă cu tema „Poezia Mediteraneană 2021", unde a susținut o altă prelegere cu titlul „Despre exil, germinarea misterioasă a seminței sub pământ". În încheierea evenimentului, a avut loc un recital de poezie, în cadrul căruia Corina Oproae a recitat versuri din propriile volume scrise. Ziua Cărții de la Madrid se desfășoară, în perioada 19-23 aprilie, în cadrul Universității Complutense.

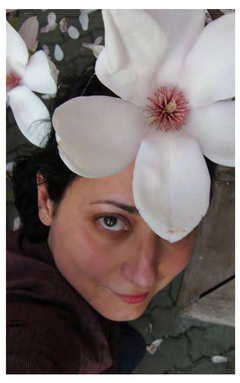
„Tinerețe fără de tinerețe" și „Dayan" sunt recomandările săptămânii

Nuvelele „Tinerețe fără de tinerețe" și „Dayan" de Mircea Eliade, publicate la editura spaniolă Kairós în 1999, în traducerea lui Joaquín Garrigós, sunt recomandările din partea Bibliotecii ICR Madrid în această săptămână. „Tinerețe fără de tinerețe" este o nuvelă fantastică din 1976, care prezintă viața lui Dominic Matei, un bătrân profesor care, în urma unui eveniment catastrofic, întinerește și posedă abilități intelectuale deosebite. „Dayan" este tot o nuvelă fantastică, parodică, în care protagonistul trece printr-o experiență extatică, un soi de mutație pe care cei de la Securitate o interpretează ca pe un complot și îl internează într-un ospiciu. De asemenea, ICR Madrid a preluat, pe pagina de Facebook a reprezentanței, prezentarea cărții „El prodigi de les lletres: aproximació a l'obra de Mircea Cartarescu", un eveniment dedicat autorului român, găzduit de Facultatea de Traducere și Interpretare a UAB.

ICR NEW YORK
Gabriela Iștoc, tribut muzicianului Tiberiu Brediceanu la „Seratele Enescu"

Soprana Gabriela Iștoc, una dintre cele mai în vogă artiste lirice ale momentului, a explorat joi, 22 aprilie, cu acompaniată de pianista Mihaela Spiridon, bogăția canto-ului românesc într-un recital prezentat în cadrul seriei permanente a „Seratelor Enescu". Evenimentul a fost dedicat integral marelui melodist și compozitor pentru voce Tiberiu Brediceanu, unul dintre muzicienii noștri cei mai valoroși, fost director al Operei Naționale în perioada interbelică.

Aurora Király a prezentat o serie de instantanee foto în cadrul proiectului „Conversații de atelier"



Aurora Király, artistă, curatoare, manager cultural, doctor în artă fotografică și profesoară în Departamentul de Imagine Dinamică și Fotografie al Universității Naționale de Arte din București, a fost vineri, 23 aprilie, protagonista „Conversațiilor de atelier" prezentate ca parte a seriei permanente a ICR New York „Vinerea artelor". Discuția a dezvăluit diferitele ipostaze ale existenței sale profesionale, precum și rolul pe care îl atribuie propriului studio, ca spațiu de clarificare conceptuală și jubiliție creativă.

Alex Mirutziu și Sidney Shavers în dialog cu Tom McGlynn, la UN/MUTE-10002

Consultantul artistic Tom McGlynn, desemnat să urmărească dezvoltarea proiectului UN/MUTE-10002, a fost invitat să comenteze cel mai recent videoclip realizat în cadrul rezidenței internaționale online derulată de EUNIC New York și galeria new-yorkeză Undercurrent. Intervievat de artistul român Alex Mirutziu și coechipiera sa new-yorkeză Sydney Shavers, vineri, 23 aprilie, Tom Mc Glynn a vorbit alături de criticul de artă și curatoarea Adriana Blidaru.

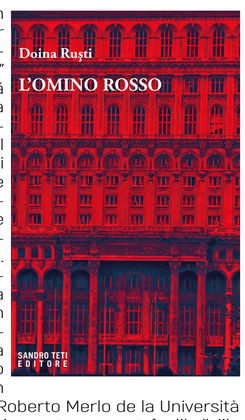
ICR PARIS
125 de ani de la nașterea lui Tristan Tzara, tema dezbaterilor cu profesorul Henri Behar și criticul literar Petre Răileanu

Filmul interviurilor cu profesorul universitar Henri Behar și criticul literar Petre Răileanu și imagini de la galeria foto reprezentativă pentru Tristan Tzara au marcat împlinirea a 125 de la nașterea lui Tristan Tzara. Reprezentanța ICR Paris a marcat evenimentul și prin postarea articolului publicat pe site-ul ziarului lepetitjournal.com, „Tristan Tzara, un revoluționar fără odihnă". De asemenea, echipa ICR Paris a promovat interviul acordat de Alexandra Badea canalului de televiziune France 3, în care a vorbit despre piesa de teatru pe care o va monta la teatrul din Aubusson, și apariția ultimului roman al lui Petrika Ionescu, la editura Véroné din Paris.

ICR PRAGA
Promovarea spectacolelor de la Teatrul Elisabeta din București

Cel mai recent spectacol de la Teatrul Elisabeta din București, o comedie polițistă difuzată online vineri, 23 aprilie, a fost prezentată pe pagina Facebook a ICR Praga. Comedia aduce în prim-plan o distribuție de excepție, având-i în rolurile principale pe Lucian Ghimiși, Alexandra Velniciuc și Ștefan Pavel.

ACCADEMIA DI ROMANIA IN ROMA
Seria „I Mercoledi Letterari" continuă cu un eveniment dedicat Doinei Ruști



Prima ediție din 2021 a întâlnirilor literare „I Mercoledì Letterari" a fost dedicată scriitoarei Doina Ruști și romanului său Omulețul roșu, care va fi lansat în librăriile din Peninsulă într-o nouă ediție în italiană, revizuită și modificată. Romanul Omulețul roșu de Doina Ruști, publicat în traducere italiană la cunoscuta editură Sandro Teti din Roma, în traducerea prof. Roberto Merlo de la Università degli Studi di Torino, este prezent în librăriile italiene începând cu data de 22 aprilie. La lansarea volumului, alături de scriitoare, au participat prof. Roberto Merlo, traducătorul volumului și Sandro Teti, editorul volumului, iar ES Alfredo Durante Mangoni a avut o scurtă intervenție.

ICR STOCKHOLM
Despre cărți și legături create în mediul academic, într-o dezbatere cu personalități românești

Prelegerea online „Constructing books and creating bridges - A discussion about bilingualism, publishing and academic educational approaches in Sweden and Romania" a fost transmisă la 21 aprilie, pe pagina Facebook a ICR Stockholm. Dezbaterea a fost organizată de Secția de Limbi Romanice a Universității din Lund, în colaborare cu editura Pionier Press. Printre invitați s-au aflat Felix Nicolau, lector de limba română în cadrul Centrului pentru Limbi Străine și Literatură al Universității din Lund, Arina Stoenescu, designer grafic și editor, Daiana Cuibus, director al Institutului Limbii Române, reprezentanți ai Ambasadei României în Suedia, alături de Bogdan Popescu, director al ICR Stockholm. De asemenea, ICR Stockholm prezintă vineri, 23 aprilie, un tur virtual al Ateneului Român, cu o prezentare multimedia a clădirii emblematice pentru cultura română, pentru a marca Noaptea Culturală a Orașului Stockholm. Evenimentul este marcat pe 24 aprilie în Capitala Suediei.

ICR TEL AVIV
Evenimentul multidisciplinar Tzara.Dada.Azi, despre Tristan Tzara

Transmis în premieră la data de 22 aprilie, ora 18:00, pe paginile Facebook și Youtube ale ICR Tel Aviv, evenimentul multidisciplinar intitulat „Tzara.Dada.Azi" celebrează 125 de ani de la nașterea lui Tristan Tzara și influența pe care opera acestuia și mișcarea Dada o au în secolul XXI. Temele sunt abordate cu Marlena Braester, poet și redactor-șef al Revistei Continuum, și cu Eran Hadas, cadru didactic și poet israelian influențat de mișcarea Dada. Programul evenimentului include și lecturi de poezie semnate de Eran Hadas, precum și fragmente video inedite cu exponate din Muzeul Janco-Dada și imagini de arhivă cu Tristan Tzara.

ICR VARȘOVIA
Cărți românești, traduse și publicate în Polonia, promovate de Ziua Mondială a Cărții și a Dreptului de Autor

„Ziua Mondială a Cărții și a Dreptului de Autor" este sărbătorită de către ICR Varșovia, prin intermediul unor materiale video înregistrate. O serie dintre cei mai cunoscuți critici literari polonezi vor recomanda publicului cărți românești, traduse și publicate în Polonia. Materialele vor fi prezentate pe site-ul Institutului, pe pagina de Facebook și canalul propriu YouTube, putând fi consultate și ulterior datei de 23 aprilie.

Artiști români participă la Festivalul de Benzii Desenate de la Poznań

Doi graficieni români din Cluj-Napoca, Adrian Barbu și Radu Mureșan, sunt invitații Festivalului Benzii Desenate de la Poznań. Prezentări video făcute de cei doi artiști, pregătite cu traducere și subtitrare în limba polonă, vor face cunoscute creațiile acestora publicului polonez: „expoziția Cu alte cuvinte... O aventură cu expresii frazeologice poloneze și românești", realizată de Adrian Barbu în vara anului trecut, în colaborare cu ICR Varșovia și fanzinul cu titlul „In Grayscale", dedicat creațiilor graficianului Radu Mureșan. Cărți poștale de colecție (Adrian Barbu) și fanzinul lui Radu Mureșan vor fi tipărite și vor ajunge la public pe diferite căi – oferite în spațiile Festivalului, transmise prin poștă, în urma unor concursuri cu premii, sau prin intermediul Institutului.

IRCUU VENEȚIA
Turneul JAZZT Vivaldi a debutat în Italia

Soprana Rodica Vică (România-Austria), alături de ImpRoWien Ensemble (Austria-România): Cristian Spătaru (pian și orchestrator), Cristian Ruscior (vioară 1), Grațiela Aranyosi (vioară 2), Hannah Berghofer (violă) și Florian Cristian Dragomir (contrabas), au susținut primul concert din cadrul turneului JAZZT Vivaldi, difuzat on-line la data de 20 aprilie 2021, pe paginile de socializare ale IRCCU Veneția și Musica Ricercata. Turneul are loc cu ocazia comemorării a 280 de ani de la moartea lui Antonio Vivaldi, născut la Veneția și decedat la Viena, cu ocazia sărbătoririi a 140 de ani de la nașterea lui George Enescu și Béla Bartók (ambii născuți pe actualul teritoriu al României), precum și a comemorării unui centenar de la dispariția lui Camille Saint-Saëns și alte aniversări componistice precum Tomaso Albinoni, Giuseppe Verdi, Gustav Mahler, Astor Piazzolla și Igor Stravinsky, totul reinterpretat prin viziunea pianistului și compozitorului Cristian Spătaru.

Colocviul „La città del futuro, il futuro della città", la Bienala Internațională de Arhitectură de la Veneția

Contribuția și relevanța culturii în abordarea dezvoltării societății contemporane sunt temele întâlnirii organizată la confluența dintre artă și știință. În marja evenimentelor complementare Bienalei Internaționale de Arhitectură de la Veneția, IRCCU Veneția a promovat colocviul de

nivel regional „La città del futuro, il futuro della città" („Orașul viitorului, viitorul orașului"), organizat de Centrul Regional de Studii Urbanistice din Veneto, în colaborare cu Piccolo Museo della Poesia Chiesa di San Cristoforo – Piacenza, Aeì mèlos / Sempre musica – Trieste, Amicando Semper – Udine, Progetto 7LUNE – Venezia, Institutul de Arheologie și Istoria Artei Cluj Napoca (al Academiei Române) și IRCCU Veneția.

Interpreții Andreea Chira și Pavel Efremov în noua ediție a seriei Mercoledi Musicali

Andreea Chira (nai) și Pavel Efremov (acordeon) au susținut un concert în noua ediție a seriei Mercoledi Musicali, difuzat on-line în data de 21 aprilie 2021, pe paginile Facebook și Youtube ale IRCCU Veneția. Programul a cuprins piesele Mugur, mugurel de Anton Pann și Constantin Arvinte; Badinerie din Suita nr.2 BWV 1067 de Johann Sebastian Bach; Carnavalul din Veneția, fantasie și variațiuni de Johann Baptiste Arban. Concertul a fost însoțit de interviuri cu cei doi artiști care, deși foarte tineri, s-au remarcat, deja, pe scenele internaționale. De asemenea, în marja aniversării a 1600 de ani de la fondarea Veneției, IRCCU Veneția a promovat pe pagina Facebook „Il mandarino meraviglioso", de Béla Bartók, transmis în direct de la teatrul La Fenice, în data de 17 aprilie 2021.

ICR VIENA
ImpRoWien Ensemble, în turneu internațional cu soprana Rodica Vică

„JAZZT Vivaldi", turneul internațional online susținut de renumita soprană Rodica Vică (România-Austria), alături de ImpRoWien Ensemble (Austria-România), a fost preluat de pe pagina Facebook a IRCCU Veneția. Evenimentul se desfășoară în perioada 20 aprilie - 4 mai și pe rețelele de socializare ale ICR Viena.